Welcome back, Kumeta-sensei!! The waters on our side are sweet.
THERE IS A BOOK OF RECORDS HERE.
RECORDS OF (NOT) OBSERVING THE EASTERLY WINDS
東風(不)見聞録
Kumeta Presents
"BAKUSAN" SPECIAL ONESHOT!
東風(不)見聞録
Records of (not) observing the
A LONG TIME AGO, MARCO POLO...
IMAGINED THE GOLDEN LAND OF CIPANGU ONLY BASED ON WHAT HE HAD HEARD AT SECOND HAND AND WROTE IT DOWN.
I IMAGINE A A CERTAIN WOMAN ONLY BASED ON WHAT I'VE HEARD ABOUT HER. .
AND WRITE IT DOWN HERE.

TOUFUU (FU)KENBUNROKU

東風(不)見聞録

RECORDS OF (NOT) OBSERVING THE EASTERLY WINDS

ONE WHO'S ALREADY A MASTER DRINKS THIS SLIGHTLY SPICY AND BEAUTIFULLY FLAVORED KONCOM.

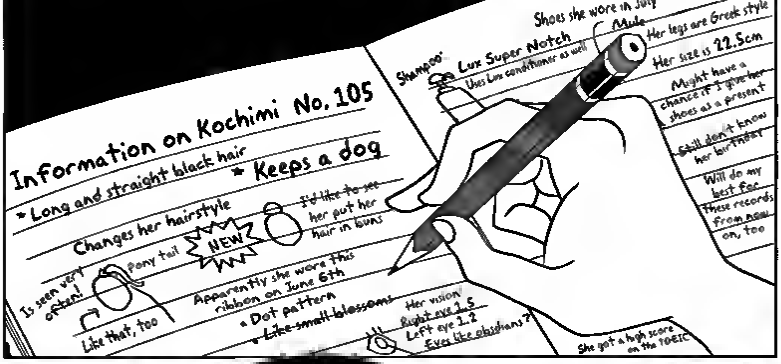
24 Pages!

FROM THE AUTHOR OF "KATTEN KAIZO" AND "SAYONARA ZETSUBOU-SENSEI"

久米田康治

Kouji Kumeta Presents

KOCHIMI RUNA
I'D NEVER SEEN BEFORE.
I FELL IN LOVE WITH A GIRL
TESTIMONY NO.2
TESTIMONY NO.1
HER SKIN AND STUFF, IT'S SO LIGHTLY COLORED IT'S ALMOST TRANSPARENT.
SHE'S A TOTAL BEAUTY.
I ONLY KNOW ABOUT HER FROM WHAT OTHERS TELL ME.
BEAUTIFUL LEGS
EYES SPARKLING LIKE OBSIDIANS
SKIN SO LIGHTLY COLORED IT'S ALMOST TRANSPARENT
SILKY HAIR
TOTAL BEAUTY
DELICATE HANDS


Information on Kochimi No. 105
* Long and straight black hair
* Keeps a dog
Changes her hairstyle
Pony tail
NEW?
I'd like to see her put her hair in buns
Is seen very often!
Like that, too
Apparently she wore this ribbon on June 6th
* Dot pattern
* Like small blossoms
Her vision
Right eye 1.5
Left eye 1.2
Ever like glasses?
She got a high score on the TOEIC
Shampoo:
Lux Super Notch
Uses Lux conditioner as well
Shoes she wore in July
Mule
Her legs are Greek style
Her size is 22.5cm
Might have a chance if I give her shoes as a present
Still don't know her birthday
Will do my best for these records from now on, too

GROSS!!
AH.
ズーン

DON'T LOOK AT IT AS YOU PLEASE!
THAT'S GROSS, SO GROSS, BROTHER, TOTALLY GROSS!!

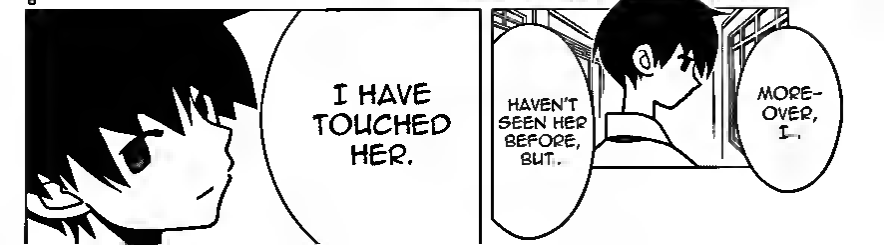
YOU SHOULD BE ABLE TO SEE HER WHENEVER YOU WANT
KOCHIMI GOES TO AN ALL GIRLS' SCHOOL IN THE NEIGHBORING TOWN!

IT'S NOT FAR, I COULD ALWAYS GO SEE HER IF I WANTED.
THAT'S RIGHT... HER SCHOOL ISN'T EVEN FIVE KILOMETERS AWAY FROM MINE.
Google
500m
HUH?
HEY, DID YOU SEE THAT JUST NOW? SHE REALLY IS CUTE
BUT...
HUHUU UUH!?
HUH!?
WASN'T SHE THERE JUST NOW? KOCHIMI.
BUT CAN'T SEE HER AT ALL.
WHERE?
WHERE IS SHE?
WHE-RE?
FOR SOME REASON, I'M REALLY CLOSE TO HER
HUH!?
WELL, SOMEONE THAT BEAUTIFUL JUST CATCHES YOUR EYE WHETHER YOU LIKE IT OR NOT.
WHAT'S STRANGE IS THAT MOST PEOPLE APART FROM ME...
SO YOU'VE SEEN HER BEFORE?
YOU'RE CALLING HER... BEAUTIFUL
DO SPOT THIS GIRL.

I HAVE, PLENTY OF TIMES.
MMM.
MORE IMPOR-TANTLY...
HOW NICE...
HOW NICE...
MMMH
BROTHER, DO YOU REMEMBER WHY YOU GOT ROKU?
ARE WE GONNA KEEP ANOTHER ONE? WE ALREADY HAVE ROKU.
WH... WHAT'S WITH THAT PUPPY!?
ROKU♂
6
AND THOUGHT THAT, IF WE ALSO KEPT A DOG, YOU MIGHT MEET HER BY CHANCE WHEN YOU TAKE A WALK WITH IT
YOU FOUND OUT THAT KOCHIMI KEEPS A DOG
THIS PUPPY
BUT NOW I'M PROPERLY RAISING HIM WITH LOVE
I-IT REALLY WAS THAT KIND OF IMPURE REASON AT FIRST,
AH...

THEY HAD THREE AND WE RECEIVED ONE OF THEM.
AND KOCHIMI'S NANO.
...IS ONE OF THE PUPPIES BORN BETWEEN OUR ROKU...
BUT YOU ALREADY GOT TO MATE WITH HER!!!
I... I HAVEN'T EVEN MET HER.
...MATED.
MY DOG AND KOCHIMI'S DOG HAVE...
THAT'S SOMETHING TO "BRAVO" ABOUT.?
BRAVO !!
7
A GRANDCHILD ...?
IT FEELS AS IF MY GRANDCHILD HAS BEEN BORN.
AHHH, NOW IT'S REALLY GOTTEN GROSS.
MY DOG AND KOCHIMI'S DOG HAVE... MY DOG AND KOCHIMI'S DOG HAVE...
THAT'S RIGHT... LIKE THIS, SHE FORMS QUITE CLOSE RELATIONSHIPS WITH EVERYBODY APART FROM MYSELF.

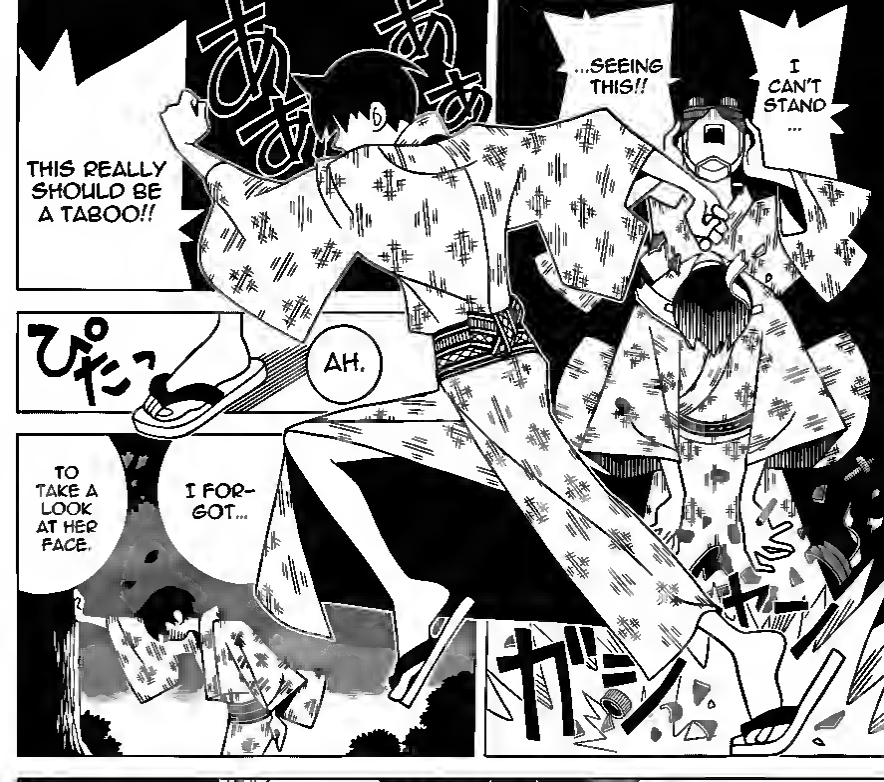
HUH?
MY NAME IS AI TAIYOU.
YOU THINK IT'S WEIRD THAT I'M IN LOVE WITH A GIRL I'VE NEVER SEEN BEFORE?
IT'S NOT WEIRD.
THEY SAY GERMANS PROPOSE THROUGH LETTERS.
AND.. THAT'S WHAT PEOPLE CALL ME.
NOT ONE WHO FELL IN LOVE AT FIRST SIGHT, BUT..
キリッ
THE GUY WHO FELL IN LOVE AT NO SIGHT!!
THAT'S NOT COOL AT ALL, YOU KNOW.

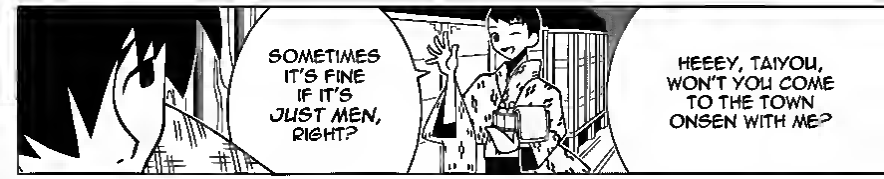

I HAVE TOUCHED HER.
HAVEN'T SEEN HER BEFORE, BUT..
MORE-OVER, I..

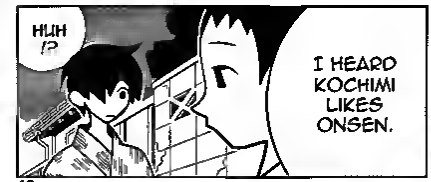
LISTEN TO ME TILL I'M DONE TALKING!
A MOLESTER HAS CONFESSED HIS CRIME!!
HELLO, IS THIS THE POLICE? THERE'S A MOLESTER HERE.
FOLK DANCE IN THE DARK?
AT THE FOLK DANCE IN THE DARK.
IT WAS TWO YEARS AGO...
IT'S A SECRET CELEBRATION CONDUCTED IN TOTAL DARKNESS, SIMILAR TO CAMPFIRE, JUST WITHOUT THE FIRE. SIMILAR CELEBRATIONS TO THIS ARE THE BAZAAR IN THE DARK, THE DARK, THE COMIKET IN THE DARK, GO TAKE, THE PARENTS' DAY IN THE DARK, THE SWIMMING SEASON START IN THE DARK AND OTHERS.
秘
SECRET
THE FOLK DANCE IN THE DARK BEGAN BACK WHEN A DEFEATED SOLDIER FROM THE HEIKE CLAN WAS FLEEING FROM THE ENEMY AND HID IN THIS AREA.
THAT NIGHT, I CERTAINLY TOUCHED HER, AND I FELL FOR HER.
9
AND TODAY IS THIS YEAR'S ONLY..
THE NAME ON HER FLOURESCENT NAME TAG CERTAINLY WAS KOCHIMI.
WHILE "TURKEY IN THE STRAW" WAS RUNNING, HER DELICATE HAND CAME IN TOUCH WITH MINE...
KOCHIMI
ぼ〜ん

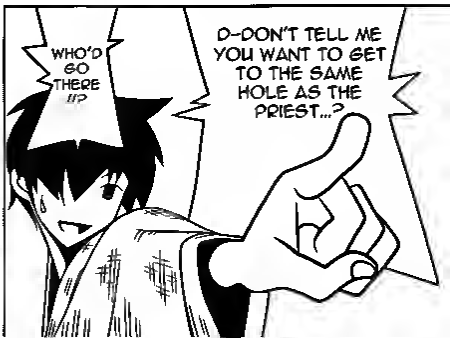
BROTHER, IF YOU'RE TAKING PART IN THIS...
...DAY OF THE FOLK DANCE IN THE DARK. SHE TAKES PART IN THIS CELEBRATION EVERY YEAR!!
31
Folk Dance in the Dark
...RSO-LUTELY DON'T!!
DON'T DO ANYTHING TROUBLE-SOME LIKE LAST YEAR.
LAST YEAR, I WANTED TO SEE HER FACE SO BADLY I BROUGHT A PEN LIGHT WITH ME.
RIGHT.
WHAT A SHAMELESS GUY! LET'S TEACH HIM A LESSON!
HE'S GOT A PEN LIGHT
PEOPLE FOUND OUT AND I WAS ARRESTED.
AND PUN-ISHED REALLY BADLY.
YOU MIGHT HAVE BEEN KILLED FOR THAT IN OTHER TIMES.
BRINGING LIGHTS TO THE FESTIVAL IS A TABOO AMONGST ALL TABOOS!
EVEN WITHOUT BRINGING A LIGHT...
THEN I THOUGHT IT UP.

ナイトスコープ
IF I HAPPEN TO SEE THINGS IN THE DARK, THERE'S NOTHING TO DO ABOUT IT.
AREN'T YOU REALLY GOING THE THE LONG WAY ABOUT THIS, BROTHER?
WHAT?
IF I HAPPEN TO SEE THINGS, THERE'S NOTHING TO DO ABOUT IT!!
I CAN SEE, I CAN SEE.
I CAN SEE.
HUH !?
ARE IN A WILD SCUF-FLE!?
MAYOR
PRIEST
THE PRIEST AND OUR MAYOR...
EVERY-BODY CAN DO WHAT THEY WANT IN THE DARK!!
SU-ZUKI
MOM AND SUZUKI FROM MY CLASS ...
MOT-HER
MOM !?


あぁ
THIS REALLY SHOULD BE A TABOO!!
...SEEING THIS!!
I CAN'T STAND ...
ぴたっ
AH.
I FOR-GOT...
TO TAKE A LOOK AT HER FACE.
ガシーン


SOMETIMES IT'S FINE IF IT'S JUST MEN, RIGHT?
HEEEY, TAIYOU, WON'T YOU COME TO THE TOWN ONSEN WITH ME?

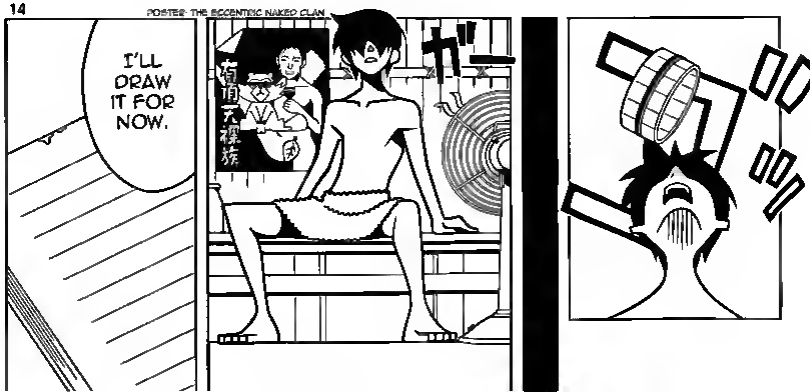

HUH!?
I HEARD KOCHIMI LIKES ONSEN.


WHO'D GO THERE!?
D-DON'T TELL ME YOU WANT TO GET TO THE SAME HOLE AS THE PRIEST...?

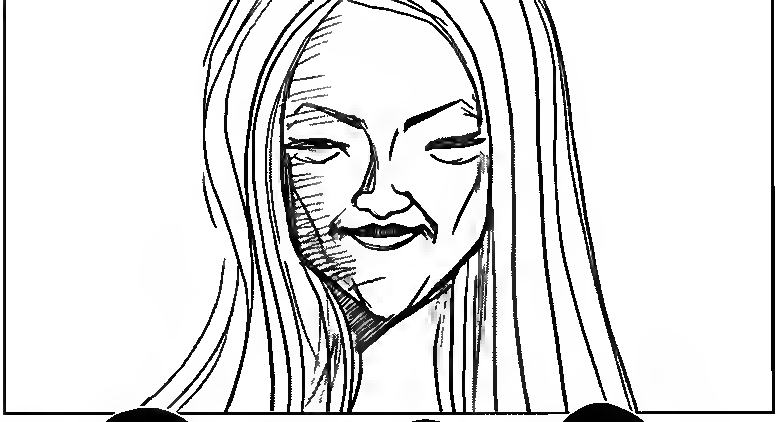
かぽーん

KOCHIMI! I'M GOING IN FIRST!
HUH!?
THE CHANCE WOULD PROBABLY BE HIGHER IF WE WERE WAITING OUTSIDE.
THAT'S NATURAL, THOUGH.
WELL, BUT THERE'S NO WAY WE CAN GET A GLIMPSE OF HER.
HER NAME ISN'T REALLY THAT COMMON, AFTER ALL
I WONDER IF IT'S THAT KOCHIMI?
ONLY ONE WALL BETWEEN ME AND KOCHIMI...
AHH...
THAT'S RIGHT, I HEARD IT, TOO.
WAIT... THAT GIRL SAID KOCHIMI JUST NOW!!
もんもん
IT'S SURROUNDING MY BODY, TOO, YOU KNOW
THE SAME WATER THAT'S SURROUNDING MY BODY IS SURROUNDING KOCHIMI'S BODY AS WELL!!
THE BATHTUBS ARE CONNECTED TO EACH OTHER FROM BELOW.
ぷぁぁぁ
ぴぴっ
HUH!?
AH, MY WATER..

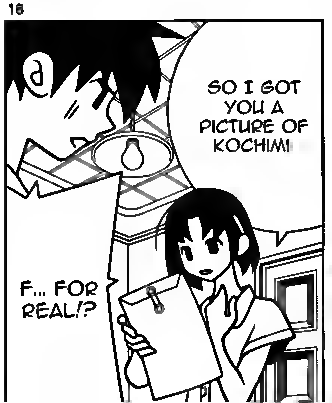
I'VE SEEN IT. I'VE SURELY SEEN IT.
I'VE SEEN HER.
EVERYTHING EXCEPT FOR HER FACE.


I'LL DRAW IT FOR NOW.
ガー

THAT LOOKS LIKE AN AMATEUR APPEARING IN AN ADULT MAGAZINE!!
YOU CAN SEE HER WHOLE BODY AND JUST THE FACE IS CENSORED!!
SO YOU CAN GET IT UNCENSORED IF YOU PAY OR WHAT?
DON'T SAY WEIRD THINGS ABOUT MY PURE RECORDS.
I WANNA SEE HER FACE RATHER THAN HER BREASTS!!
I WANT TO SEE IT!!
SHOULDN'T YOU CONSIDER YOURSELF LUCKIER SINCE SINCE YOU'VE SEEN HER BODY?
HAHH. BUT ONCE AGAIN I DIDN'T GET TO SEE HER FACE
ざわ ざわ
I'M SORRY, HE HIT HIS HEAD IN THE BATH
RATHER FACE THAN BREASTS!! RATHER FACE THAN BREASTS!!
RATHER FACE THAN BREASTS!!
I CAN ALSO JUST DRAW HER PORTRAIT...
BASED ON WHAT EYE WITNESSES SAY!!
THAT'S RIGHT!!
...based on the testimonies of eye witnesses.
SUSPECT TSUBOUCHI CHITAN (33)
What led to arresting the culprit was this portrait...



DOES SHE LOOK LIKE HER?
SHE DOES, SHE DOES.
THAT'S TOMINAGA AI, RIGHT?


SO I GOT YOU A PICTURE OF KOCHIMI
F... FOR REAL!?

BROTHER, YOU KEEP SAYING YOU WANT TO SEE HER.

SO I SHOULD HAVE BEEN ABLE TO RE-PRODUCE AN ACCURATE PICUTRE
IT'S WEIRD... I ASKED SEVERAL EYE WITNESSES...

THAT'S FUNNY.
...WAIT, ISN'T THIS AN X-RAY?!!
WOOW, IT GOES PAST HER PORES AND EVEN SHOWS HER BONES CLEARLY.
WH-WHAT ARE YOU DOING?
I'M CREATING A REPLICATE BASED ON THE X-RAY.
...HER SKULL?
I ONLY KNOW HER SKULL THIS WAY!!
HOW SHOULD I KNOW WHAT HER FACE IS LIKE WITH THIS?!!
17
YOU REPLICATE THE FACE OF A PERSON WHOSE IDENTITY YOU DON'T KNOW ONLY BASED ON THEIR SKELETON
I'M DONE.
THIS HAPPENS A LOT IN MOVIES AND DRAMA SERIES.
THAT'S GROSS!!
THE IMPORTANT PART IS WHAT COMES NOW.

NO MATTER WHAT I DO, IT LOOKS LIKE TOMI-NAGA AI.

WHY?

TOMI-NAGA AI?

NO!!

THIS ALREADY SEEMS LIKE SOMETHING SUPER-NATURAL LIKE A CURSE OR A GRUDGE.

BROTHER, YOU'RE REALLY GROSS.

I MIGHT BE ABLE TO DO IT.

RIGHT, IF MY WISH IS THAT STRONG

SUPER

NATU-RAL

パシャッ

THOUGHT-OGRAPHY.

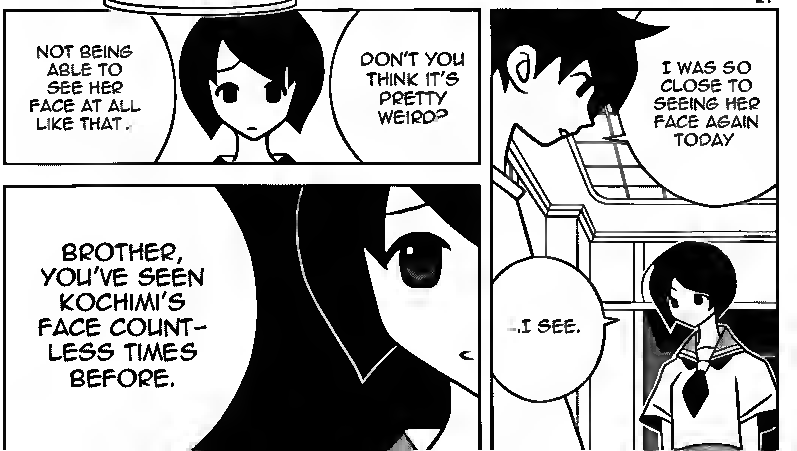
OF COURSE IT'S TOMINAGA AI AGAIN!!
THAT ACTUALLY WORKS!?
AND THAT'S WHY IT'S NO GOOD IF YOU TRY TO MAKE A REPLICA WITH IMAGES
YOU NEED TO TRANSFORM THE TESTIMONIES INTO NUMERICAL VALUES, CONVERT THEM TO 3D DATA.
AND PRINT THAT OUT.

3D ROOM
IS IT REALLY OKAY TO SLIP INTO HERE LIKE THIS?
CAN'T DO ANYTHING ABOUT IT, THIS IS THE ONLY PLACE WITH A 3D PRINTER.
HERE IT COMES.

NO, IT'S NOT!!
SO IT'S TOMINAGA AI?
WHY THAT ALL OF A SUDDEN?
I'VE... DECIDED TO GET INTO NAGAHAMA BIO UNIVERSITY.
WHY
DOES EVEN THIS TURN OUT TO BE TOMINAGA AI?!
THERE'S NOTHING LEFT TO DO
THIS IS A HAIR OF KOCHIMI I GOT IN SECRET.
THAT'S ROUNDABOUT, WAY TOO ROUNDABOUT, BROTHER!!
I'LL MAKE A CLONE AND SEE HER FACE!!
I'LL USE THIS TO CLONE HER.
ISN'T THAT REALLY MEAN OF YOU..?
Hyada Clinic

HANDING ME AN X-RAY.
I DON'T REALLY HAVE ANY OTHER PHOTOS OF HER.
ALSO, BASED ON PATIENT-DOCTOR CONFIDENTIALITY, I'M NOT ACTUALLY SUPPOSED TO HAND THAT TO ANYBODY.
ALSO, YOUR BROTHER...
WON'T GET TO KNOW HER FACE NO MATTER HOW MANY TIMES HE MEETS HER.

WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
I'M BACK.
WELCOME HOME.

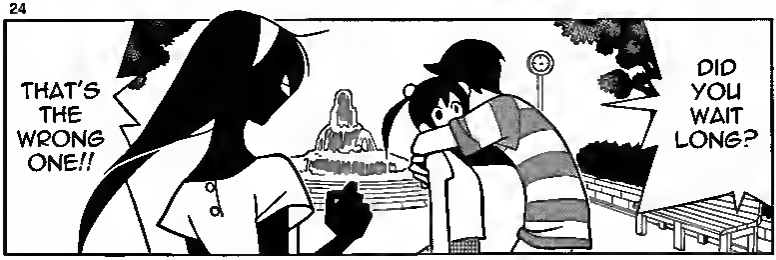

I WAS SO CLOSE TO SEEING HER FACE AGAIN TODAY
...I SEE.
DON'T YOU THINK IT'S PRETTY WEIRD?
NOT BEING ABLE TO SEE HER FACE AT ALL LIKE THAT.
BROTHER, YOU'VE SEEN KOCHIMI'S FACE COUNTLESS TIMES BEFORE.

FACE BLINDNESS

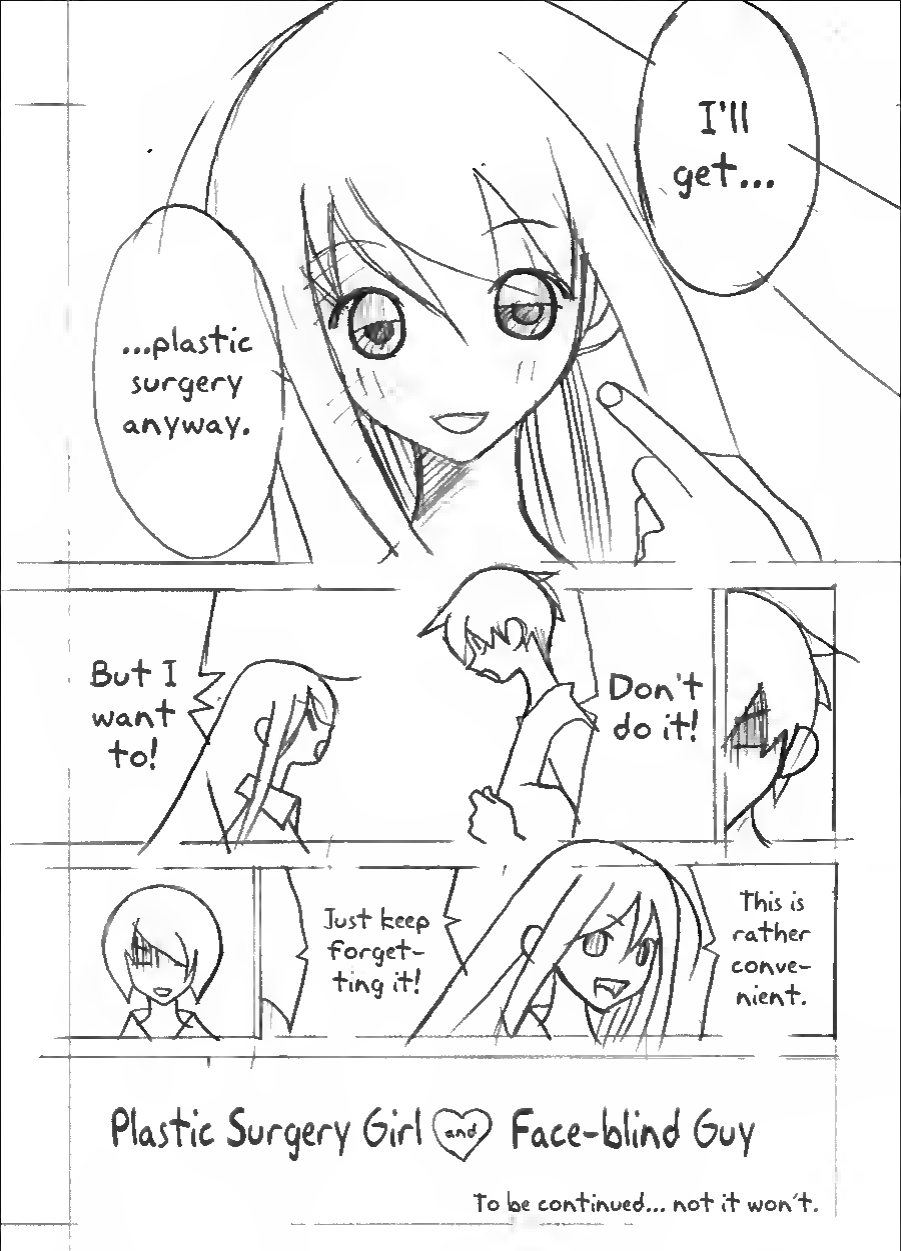
LATELY, IT'S GOTTEN A BIT POPULAR SINCE BRAD PITT CONFESSED TO HAVING IT.
IT'S AN ILLNESS THAT LEAVES YOU UNABLE TO REMEMBER PEOPLE'S FACES.

YOU'RE NOT AWARE OF THAT AND DIS-TINGUISH THEM BASED ON FEATURES OTHER THAN THE FACE.
IF IT'S PEOPLE CLOSE TO YOU..
BRO-THER
BRO-THER
AH!!

THAT'S KOCHIMI.
BRO-THER
KOCHIMI...?
S... SO YOU'RE...
RIGHT AWAY AGAIN, WON'T YOU.
HOWEVER, YOU'LL FORGET MY FACE...
YOU'LL BECOME ABLE TO RECOGNIZE ME BASED ON THINGS OTHER THAN MY FACE, RIGHT?
IF I GET CLOSE TO YOU .
YOU DON'T NEED TO REMEM-BER IT
IT'S FINE
S. SOR-RY
23
IT'S FINE.
MY BROTH-ER'S TOTALLY GROSS!!
YOU DON'T NEED TO SYMPA-THIZE WITH HIM, YOU KNOW
WAIT...
W.



I STILL DON'T KNOW THE FACE OF THAT GIRL.


I'll get...
...plastic surgery anyway.
But I want to!
Don't do it!
Just keep forgetting it!
This is rather convenient.
Plastic Surgery Girl and Face-blind Guy
To be continued... not it won't.

HAHA, TIME FOR TRANSLATION NOTES!

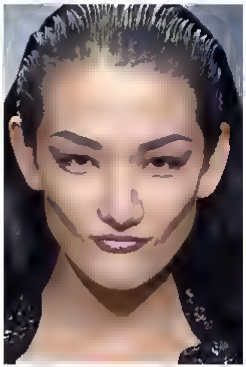
–Tōfū (Fu)kenbunroku – Records of (not) observing the Easterly Winds
The whole Tofouken – part is a big pun on the character Kochimi Rune's name
Kochimi is written 東鳳見 in Kanji while Rune is written as "moon" 月 but the whole name can be read as Ko(t)chi Miruna which means "don't look at me!" The manga's title in Kanji is 東鳳(不)見聞録 –> 東鳳 and 見 are the characters of Kochimi's name, while 不 is a negation –> that means her whole name is actually included in the title ¥e/ (somehow)
The name is ALSO a reference to "The Travels of Marco Polo" which is called Tōhō Kenbunroku 東方見聞録 in Japanese

Page 1
–Welcome back, Kumeta–sensei!" The waters on our side are sweet
Afaik Kumeta hadn't published anything in Shonen Sunday since 2005

Page 8
–My name is Ai Taiyou
The name sounds like "aital yo" which means "I wanna meet (you)"
–They say Germans propse through letters
No. They don't. Who came up with this?

Page 9
–Gataket
Gataket is the name of an actual Comic Market–like event in Niigata
It's not held in the evening though

Page 16
–That's Tominaga Ai, right?
Tominaga Ai is an actual model
And she really looks like that

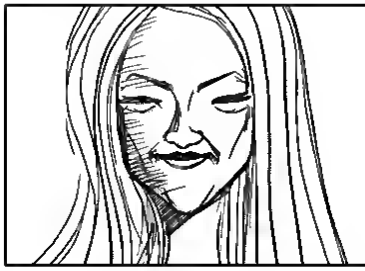

Tominaga Ai in Flesh

Page 18
–Super natural?
The word was onnen 怨念 and he split it in the two Kanji and noted the last was Nen 念
which means something like "sense" "wish" or "feeling"
–Thoughtography
It's called nensha 念写 in Japanese. It's a technique which supposedly enables you to "burn" pictures from your mind on meteriel or into the minds of others.
It's also known as "projected thermogreghy" (which originates from the "The Ring" movies btw)
Apperently Uri Geller did that too once and also took a photo of his forehead like our hero does here.

Page 19
–Hyads Clinic
It reads Hyade iin (ヒヤダ医院) Obviously a pun on Hyadain
either the musician or the spell in Dragon Quest or both

Page 22
–Face Blindness
Note: Scientifically speaking it's called Prosopagnosia. Also it doesn't work like THAT
–Lately it's gotten a bit populer since Brad Pitt confessed to have it
That's actually true

Alternative Ending
That page was hinted in the magazine ending blurb, and is originally found at
http //websunday.net/backstage/kumeta/images/041_13.gif



SUIMASENSCANS

(We're a corny group, please accept that)

Editor. GreenTea

Translation by Umin

Proofreader/QC. pseu